

Maurepas sans frontière

N°66 PRINTEMPS/ETE 2008

Bulletin d'informations

Editorial

Les vacances arrivent et avec elles les départs vers des horizons plus ou moins lointains. Pendant ces mois d'été, nous allons profiter du soleil, de la famille, des amis, à la mer, à la montagne, randonner en équipes, vivre une expérience nouvelle pour certains, ...

Et au retour, nous aurons tant de choses à nous raconter, tant de photos à nous montrer: c'est aussi cela l'amitié qui règne au sein du jumelage, faire partager aux autres des tranches de vie, faire partager sa joie et sa bonne humeur.

Notre prochain rendez-vous aura lieu les 6 et 7 septembre au moment du Forum des Associations. Votre passage avec des amis à notre stand nous fera plaisir, et donnera peut-être l'envie à vos amis d'adhérer à notre Comité de Jumelage.

A vous toutes et à vous tous, adhérents, membres du Conseil d'administration, sympathisants, je veux dire MERCI pour votre contribution efficace au bon déroulement de nos différentes manifestations. Votre participation a été remarquable et remarquée par tous nos amis de nos villes jumelles.

Vous avez bien mérité vos vacances, alors je vous souhaite, à toutes et à tous, de bonnes vacances. Retrouvons-nous bronzés et reposés pour le Forum de Septembre les samedi 6 et dimanche 7.

Philippe Prévost Président du Comité de jumelage

Site Internet: http://jumelage.maurepas.free.fr/ ASSOCIATION REGIE PAR LA LOI DU 1ER JUILLET 1901 SIEGE SOCIAL: MAIRIE DE MAUREPAS, YVELINES

Rencontres franco-britanniques

Profitant des vacances dites « d'hiver », nous avons passé, Myriam et moi-même quelques jours avec notre famille amie de Waterlooville : Robin et Lesley Smith.

Après avoir été au moment de notre jumelage avec Waterlooville, directeur des services de Havant, Robin a maintenant repris ses activités initiales d'architecte - urbaniste et est directeur d'un important projet « Woodberry Down Regeneration » qui consiste en la rénovation urbaine complète de « Woodberry Down », quartier du nord-est du Grand-Londres. Pour pouvoir mener à bien cette activité il a un petit pied-à-terre à Londres dans le quartier de la City de Barbican et c'est là qu'ils nous ont accueillis.

Voyage rapide en train entre la Paris/Gare du Nord et Londres/St.Pancras International nouvelle gare Eurostar que nous découvrons. (*A droite, la verrière conservée de l'ancienne gare*). Ensuite nous nous retrouvons dans une ville où on parle français à tous les coins de rues! C'est vraiment une destination

très prisée de nos compatriotes!





Visite du quartier d'affaire de Docklands et Canary Wharf, spectacle « The Lion King » à voir avec vos enfants, concert de musique classique et pour Robin et moi, visite de l'Exposition Philatélique « Stampex – Spring 2008 ». Une petite déception, je m'attendais à une exposition comme celle qui se tient en France à l'automne, elle est de taille beaucoup plus réduite mais j'ai quand même réussi à faire quelques achats auprès de marchands locaux pendant que nos femmes faisaient le shoping londonien traditionnel. Visite, partielle, du British Museum qui possède de jolies pièces mais souffre maintenant de la comparaison avec Le Louvre rénové

A gauche Saint-Paul sous le soleil



La Tour de Londres construite par Guillaume le Conquérant



Appartements à Canary Wharf



Le Dôme du Millénaire



Sous le « Millénium Bridge », le ciel est bleu mais l'air est frais

Il ne nous reste plus qu'à quitter nos amis le lundi matin en espérant les retrouver rapidement en Angleterre d'abord lors du prochain voyage du CJM, en Allemagne ensuite, à Henstedt-Ulzburg pour le jumelage de Waterlooville avec notre jumelle allemande. Jumelage dont Robin (plus germanophone que francophone!) a été la cheville ouvrière.

Lorsque nous nous quittons à St. Pancras, d'autres visiteurs français venus chercher des « best practices » arrivent à Londres et vont occuper Robin dans les heures qui suivent. Il nous a fait parvenir un petit texte que vous trouverez ci-dessous résumant cette visite.

Dominique et Myriam Dantant





Ecriture cunéiforme vue au British Museum et la Pierre de Rosette



Le marché de Covent Garden



Ttower bridge

« La secrétaire d'Etat à la Ville, Fadela Amara, était lundi chez nos voisins britanniques à la recherche de « bonnes pratiques ». Le but : nourrir le plan « banlieues » en s'inspirant des méthodes mises en oeuvre dans les quartiers sinistrés et rénovés avec succès.

Accompagnée de Roger Karoutchi, le secrétaire d'Etat aux Relations avec le Parlement, Fadela Amara a arpenté ces deux derniers jours les quartiers difficiles de Londres à la recherche de « bonnes pratiques » à mettre en place dans son plan banlieues. Après avoir fait un tour de France des territoires pour trouver des idées à étendre au niveau national, la secrétaire d'Etat à la Ville reprend la route, mais à l'étranger cette fois. Direction Hackney, au nord-est de la capitale britannique.

Dans cette circonscription défavorisée de 200.000 habitants, le taux de chômage est bien supérieur à la moyenne nationale et près de 20 % de la population ne parle pas anglais. Mais depuis plusieurs années, de grands projets de rénovation ont été mis en place.

Bien que ne maîtrisant pas totalement la langue de Shakespeare, les deux ministres sont allés à la rencontre des habitants de ces quartiers transformés avec succès.

Autre point fort des Britanniques, la mixité sociale générée par la diversification des régimes de propriété au sein du parc social. « L'Angleterre accepte l'intervention des capitaux privés », résume Roger Karoutchi. Un handicap qui pourrait être bientôt levé selon le secrétaire d'Etat. « En avril, au niveau législatif, un texte va être adopté par le parlement. Un texte facilitant le partenariat public-privé



En France, actuellement, seule l'Agence nationale pour la rénovation urbaine, gère les projets de rénovation. Une agence publique, qui naturellement se trouve limitée au niveau financier, et ne peut mettre en oeuvre des travaux de trop grande ampleur. Au contraire de nos voisins britanniques. ».

par Robin Smith

Jumelage Waterlooville - Henstedt-Ulzburg

La boucle est bouclée ou le triangle est terminé, au choix !!!

- > 1986 jumelage Maurepas Henstedt-Ulzburg
- > 1994 jumelage Maurepas Waterlooville
- 2008 jumelage Henstedt-Ulzburg Waterlooville

Quelle satisfaction pour nous, Maurepasiens, d'avoir pu, ce jeudi 29 mai, assister en qualité de "parrains" à la signature du Traité de Jumelage entre nos deux villes jumelles ! C'est une belle réussite ! Nous en rêvions depuis longtemps !

La veille, nous nous étions mis en route pour Henstedt-Ulburg : Le Président d'honneur de notre association Dominique Dantant, le Président Philippe Prévost et Huguette, le Vice-Président Angleterre Jean-Luc Guislain et Marie-Noëlle, le Vice-Président Israël Maurice Gutmann, et moi-même, la Vice-Présidente Allemagne et Guy, accompagnés en pensée par Arlette et Henri Julien retenus en France.

Tous, acteurs de ce rapprochement depuis plusieurs années et en particulier Dominique Dantant et Robin Smith son ami anglais, les deux « go-between » comme ils disent de l'autre côté du Channel, nous tenions à être présents pour accompagner ce jumelage sur les fonds baptismaux. Notre Président avait d'ailleurs apporté des dragées pour honorer notre filleule, geste « clin d'œil » qui fut très apprécié de nos hôtes.

Nous avons été reçus avec tous les honneurs et nous avons passé avec eux de très agréables moments.







La signature

devant les drapeaux européens

Grande-Bretagne et Allemagne

C'est tous ensemble, Allemands, Anglais et Français que nous sommes partis ensuite vers Usedom pour les journées de l'Europe.

Nous souhaitons à ce nouveau jumelage toute la réussite possible, des rencontres fréquentes et surtout des échanges fructueux entre collégiens et lycéens.

Dans le hall de la mairie de Henstedt-Ulzburg nous avons pu admirer les panneaux réalisés par la municipalité pour illustrer ses villes jumelles. (photo à droite)

Nicole Malaquin, Vice-présidente Allemagne



Voyage à Usedom

Cette année, nos deux villes jumelles allemandes célèbrent la réunification de leur pays le 3 octobre à Usedom. Comme nous le faisons depuis quelques années, nous pensons être présents. Pour ceux qui n'ont pas beaucoup de disponibilité, ce pourraitêtre un voyage de 3 jours en avion, pour les autres, si des personnes sont intéressées nous pourrions organiser un voyage sur environ une semaine avec 3 jours à Usedom et 3 jours dans une autre ville. Pour beaucoup nous connaissons Berlin, aussi nous vous proposons Dresde. Si souhaitez vous joindre à nous, contacter le président, plus nous réservons tôt, moins les prix sont élevés!

Que diriez-vous de partir avec OssiUrlaub?

DER SPIEGEL

Dans le plus simple appareil

Un tour-opérateur d'Allemagne de l'Est a décidé de se lancer dans un style de transport aérien peu banal : le nudisme. OssiUrlaub, c'est son nom, va lancer un premier vol le 5 juillet prochain entre Erfurt, en ex-Allemagne de l'Est, et l'île d'Usedom, en mer Baltique. Il en coûtera 499 € et il n'y a que 50 places. Si le succès est au rendez-vous, le voyagiste compte bien programmer d'autres destinations. Les passagers pourront donc être nus pendant le vol, mais ils ne devront se déshabiller qu'une fois à bord. Et les hôtesses, me demanderez-vous ? Tout comme les pilotes, "pour des raisons de sécurité", elles resteront habillées !

Journée de l'Europe à Usedom - Samedi 31 mai 2008

Nous sommes partis de Maurepas le matin du vendredi 30 mai avec une délégation composée d'élues, de jeunes sportifs (footballeurs, athlètes et Twirling Bâton) ainsi que les présidents de l'OMS et de l'OMLC. Après un vol Paris- Berlin et 3 heures de car, nous avons été accueillis en début de soirée par Herr Storrer, le maire de Usedom. Puis nous avons assisté au concert d'une chorale d'Henstedt-Ulzburg qui reprend des chansons de marins. Le concert avait lieu dans l'église de Usedom.

Samedi 31 mai, les festivités officielles ont commencé le matin en présence des délégations d'Henstedt-Ulzburg, Waterlooville, Maurepas et de la ville polonaise jumelée avec Usedom.

Après les discours et une démonstration des jeunes filles du Twirling Bâton (certains bâtons agrémentés de drapeaux français, allemands et européens), nous nous sommes dirigés en cortège vers l'école où avaient lieu les compétitions sportives.







Discours de Laurence Jourdain



Twirling Bâton ouvre la marche

Les footballeurs, qui devaient attendre le soir pour leur match amical contre une équipe de Usedom, ont participé aux rencontres d'athlétisme qui ont duré toute la matinée.



Les footballeurs



Des maurepasiens



Twirling Bâton

Après un repas préparé par les pompiers, nous avons fait un tour de l'île où se trouve Usedom, avec un arrêt dans un cimetière militaire près de la frontière polonaise et un second au bord de la mer. Certains footballeurs ont eu le courage de se baigner dans la Mer Baltique! L'après-midi s'est terminée par la proclamation des résultats des compétitions du matin avec remise de médailles. Nos athlètes et footballeurs se sont distingués dans de nombreuses disciplines et les demoiselles du Twirling Bâton ont reçu une médaille pour leur prestation du matin. Puis nous avons assisté au match de football et là aussi, Maurepas l'a emporté 4-1.

Après le dîner, nous avons eu une démonstration de bâtons lumineux qui a remporté un vif succès. La soirée s'est ensuite transformée en « disco » pour tous les jeunes présents.

Le lendemain, départ à 7h15 pour l'aéroport et le retour vers Maurepas, pendant qu'un petit groupe restait une journée de plus et en profitait pour visiter Berlin.

Laurence Jourdain, conseillère municipale, déléguée aux Jumelages



Sur la Baltique



L'ambassade de France à Berlin



Le Reichstag (le parlement) à Berlin

Notre voyage à Waterlooville du 9 au 12 mai 2008

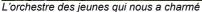
Que la campagne Anglaise peut être belle quand le soleil brille. Nous avons, une fois encore, pu vérifier cette affirmation, dont je suis peut-être l'auteur

Nous avions modifié nos heures de voyage pour partir à 13h00 afin d'arriver chez nos amis à une heure plus décente que dans le passé. Cette heure de départ a semble-t-il donné satisfaction à presque tous et nous étions plus d'une trentaine à monter dans le bus sur la Place de Broërec accompagnés par Laurence Jourdain, nouvelle élue représentant la municipalité au Conseil d'Administration du CJM.

Après les arrêts habituels tant pour le chauffeur que pour les passagers, le passage sous la Manche via le tunnel et le shuttle, un contournement de Londres très fluide à notre grande surprise, des travaux routiers qui laissent espérer une amélioration de la partie encore tortueuse de notre trajet pour le prochain voyage, nous sommes arrivés vers 20h00 et toutes les familles anglaises nous attendaient.

Le samedi chacun savoura la région, qui à Portsmouth, qui dans la campagne, qui à Londres.







Les discours, à droite Laurence Jourdain



Discutent-ils de l'euro ?

Le soir, grande réception au club-house du Golf de Petersfield. Repas sans surprise puisque les menus avaient été choisis par avance. Echange habituel de cadeaux – nous avions choisi de leur faire un petit clin d'œil en leur offrant un gros EURO. Au cours du repas, nous avons eu droit à la prestation d'un très bon orchestre de jeunes.



Chantal sera libérée pour le retour



L'une des demeures de l'écomusée.

Le dimanche, visite de l'écomusée « Weald & Downland », présentant des maisons de différentes époques, avec leur mobilier et quelques scènes de la vie quotidienne. Pique nique sous un soleil de plomb où la recherche d'un peu d'ombre s'avéra une vaine espérance. Le retour fut un peu anticipé par rapport au programme pour permettre à chacun de se rafraîchir.

La soirée en familles, dans notre cas plusieurs familles se rassemblèrent pour terminer la soirée par un feu d'artifice improvisé.....



Le groupe avant le départ

Le lundi matin, les familles qui travaillaient s'étaient organisées avec celles qui étaient libres pour que chacun puisse être au car à l'heure dite. Le retour à Maurepas s'est effectué sans encombre.

La date de leur venue l'an prochain est fixée du 1er au 4 mai 2009. Retenez d'ores et déjà la date.....

Nos amis allemands à Maurepas

C'est avec une grande joie que nous avons accueilli du 30 avril au 5 mai nos amis de Henstedt-Ulzburg et de Usedom pour l'Ascension. Cette année, nouveauté, ...mais peut-être est-ce l'âge qui le commande, car nous avions fait la même chose l'an dernier, ils sont venus par avion.

Leur arrivée fut échelonnée, puisque nous avons d'abord reçu les cyclistes (partis de Trèves) le mercredi après-midi, nos amis de Usedom à Orly le soir et le jeudi matin ceux de Henstedt-Ulzburg à Roissy. Plusieurs nouvelles familles ont rejoint le groupe habituel, preuve que le jumelage est bien vivant.

Après une journée en famille le jeudi, nous avions décidé de les emmener au Bourget le vendredi pour visiter le Musée de l'Air. Cette visite fut fort intéressante et instructive, chacun pouvant y trouver sa période de prédilection, ce Musée présentant les premières ailes volantes jusqu'aux engins envoyés dans l'espace ces dernières années.

Le repas au Novotel le plus proche fut très convivial et d'une qualité parfaite. Les tables rondes sont propices aux échanges, ce fut un repas très animé.

L'après-midi fut consacré à une visite de Paris. Balade sur la Seine tout d'abord, puis montée vers le Sacré-Cœur et la Place du Tertre où les peintres et caricaturistes ont toujours autant de succès.

Ce fut une journée bien remplie, sous un beau soleil printanier, empreinte de bonne humeur et de franche amitié qui a ravi tout un chacun.

Une visite sur le marché de Maurepas le samedi matin, l'inauguration du banc offert par nos amis allemands, un petit tour à Versailles ou Rambouillet l'après-midi et nous voilà tous prêts pour la chaleureuse soirée traditionnelle à la Salle des Fêtes. Cette soirée, animée par l'association Créativ'Danse et José Modeste, a été si appréciée par nos amis allemands qu'ils ont invité José à venir à Henstedt-Ulzburg l'an prochain pour assurer l'animation de notre soirée commune. Les danseuses, elles, sont déjà bien connues là-bas!

L'humeur était moins à la fête lorsqu'il a fallu déjà accompagner nos amis à Roissy le dimanche et à Orly le lundi.

Que cela passe vite lorsque l'on est en bonne compagnie ! Qui eut cru en 1986 que notre jumelage serait aussi actif 22 ans après....

Nicole Malaquin Vice-Présidente en charge des relations avec l'Allemagne



Sérieux pendant les discours (un peu trop longs !)



L'arrivée des cyclistes



L'inauguration du banc



Tourisme fluvial joyeux



Karl-Heinz Freistedt



Le départ A l'année prochaine!

Pensez à votre sécurité

Dans le cadre de la lutte contre l'insécurité routière, à compter du 1^{er} juillet 2008, la présence d'un triangle de présignalisation et d'un gilet rétro-réfléchissant est obligatoire dans votre véhicule.

Cet équipement de sécurité est déjà obligatoire dans de nombreux pays européens.

Sans parler de l'amende risquée en cas d'absence (180 euros) si vous ne l'avez pas encore fait, nous vous incitons à ne pas tarder à vous équiper, votre sécurité est en jeu.

Cours de langue

Si vous souhaitez découvrir ou améliorer votre allemand ou votre anglais à moins que vous ne préfériez l'italien, n'hésitez pas à prendre contact avec l'association « Maurepas-Club ».

Dîner familial du samedi 14 juin

Cette année encore, nous nous sommes retrouvés nombreux avant de partir en vacances, pour un dîner familial organisé à la Maison de Sologne.

Cette soirée a été l'occasion de montrer et faire apprécier l'esprit de jumelage et d'amitié qui règne dans notre Comité de jumelage, à nos nouveaux Conseillers municipaux qui avaient répondu à notre invitation.

Nous étions une cinquantaine à partager ce repas, fruit de la bonne humeur et du travail de tous. Félicitations à tous ces cuisiniers et cuisinières pour la qualité et la quantité des plats amenés : enfants et parents se sont, comme à l'accoutumée, régalés.

Le prochain dîner aura lieu le samedi 27 septembre.

Rencontre franco-allemande chez Mickey

Sur une idée de Lore Fuchs, nous travaillons pour le jumelage: cette rencontre ne pouvait réussir qu'a Disneyland Paris.

Nos enfants, nos filles, nos gendres: sur la photo Emily et Joshua les petits enfants de Lore et au centre Alice et Léa mes petites filles, à gauche Claudia fille de Lore et au centre ma fille Isabelle. Il n'y a qu'un seul gendre, Dale, car Eric, le mien travaillait... il fallait voir nos petits, à la fin de la journée, tristes de devoir se quitter. Ce fut une très grande journée pleine d'émotion et des promesses de se rencontrer de nouveau. C'est comme cela aussi que j'aime le jumelage

Jacques Caré Membre du Conseil d'Administration



Voyage à Usedom

Si le voyage avec OssiUrlaub vous avait tenté, nous sommes au regret de vous annoncer qu'il n'aura pas lieu!

MSNBC

Contre nature

Annoncé en janvier par le tour-opérateur OssiUrlaub (cf. A&C n° 2111), le premier vol charter pour naturistes ne devrait finalement pas avoir lieu. Raison invoquée : les nombreuses critiques essuyées par le président de la société dans les médias et sur Internet. Ce voyage un peu spécial s'adressait pourtant à la clientèle de l'ex-Allemagne de l'Est, où le naturisme reste très en vogue. Il était initialement prévu de rallier l'île d'Usedom, en mer Baltique, depuis la ville d'Erfurt, en ex-RDA, pour 499 € par personne. Quoi qu'il en soit, OssiUrlaub continue de proposer d'autres offres pour nudistes, dont un voyage en Afrique du Sud avec séjours dans des résidences naturistes.

Mais par contre nous vous confirmons que nous envisageons un voyage en Allemagne autour du 3 octobre 2008 avec soit un séjour seul à Usedom pour participer aux cérémonies d'anniversaire de la réunification soit un séjour à Usedom précédé ou suivi de la visite d'une grande ville allemande à définir avec les participants.

N'hésitez pas à contacter Philippe Prévost (01 30 69 90 17 - prevost.philippe@wanadoo.fr) ou Dominique Dantant (01 30 51 32 43 – dominique.dantant@wanadoo.fr).

Une époque se termine

Bien que nommé délégué aux Relations Internationales en avril 1989 et donc à ce titre représentant de la municipalité au Conseil d'Administration du Comité de Jumelage de Maurepas, ce n'est qu'en 1991, au cours d'un voyage en Allemagne auquel participait également Salli Tall, à l'époque médecin à Action-Mopti, que j'ai vraiment fait la connaissance de Serge Scher.

Depuis cette date et bien que n'appartenant pas à la même famille politique, j'ai toujours travaillé avec plaisir, efficacité et confiance avec Serge qui est devenu un ami.

En plus de notre coopération au sein du CJM, les relations internationales de Maurepas nous ont mené en Roumanie, à Babeni, ville avec laquelle Maurepas avait des relations amicales mais distendues. En compagnie de Jean-Pierre Flé, dernier président de « Maurepas-Babeni » nous avons passé une semaine pour tenter de les réactiver. Tentative malheureusement vaine mais au cours de laquelle j'ai pu admirer les dons linguistiques de Serge. Je savais qu'il parlait plusieurs langues : l'allemand, l'anglais, l'italien, des langues de l'Europe centrale, Quand nous avons débarqué à Bucarest, il ne parlait pas le roumain ; Une semaine après il discutait avec sa famille d'accueil ! C'était paraît-il facile : le roumain étant une langue latine matinée d'apports des langues des pays voisins







Au volant du car vers Mopt

Remettant les clés au maire de Mopti

Les deux camions au cours d'une halte

Dans le cadre des relations entre Maurepas et Mopti nous avons œuvré ensemble plus longtemps et avec plus de résultats que ce soit dans le cadre d'Action-Mopti que directement dans le cadre des actions de coopération décentralisée menées par Maurepas. Trésorier de l'association, je le faisais souffrir comme contrôleur aux comptes, mais à compter de cette époque, nous avons réussi à présenter des comptes présentables aux AG. Dans le cadre de l'aide de Maurepas à Mopti, je l'ai accompagné dans ses périples d'Abidjan où nous récupérions les véhicules arrivés du Havre en bateau jusqu'à Mopti pour remettre, une année deux camions, l'autre un autocar, offerts par Maurepas à la municipalité de Mopti. Toujours soucieux de l'argent des contribuables, il restait imperturbable lors des innombrables contrôles routiers ou douaniers que nous aurions sans doute passés plus rapidement en versant les bakchichs attendus.

Toujours sérieux lors des cérémonies ou rencontre officielles







Analaise

Allemande

Israélienne

Comme représentant de la municipalité à notre CA, nous avons toujours pu compter sur lui et il a toujours été un interlocuteur efficace et compétent, sachant ouvrir les bonnes portes quand un problème devait être réglé. Ne se contentant pas d'être une simple courroie de transmission, il s'est totalement investi dans nos activités, recevant nos amis des villes jumelles et participant à nos voyages. Il a ainsi eu la surprise et la joie de retrouver en la personne de Dietter Symma, proviseur du gymnasium d'Henstedt-Ulzbrug, un de ses anciens élèves quand il était répétiteur de français! Nous nous souviendrons aussi de son épouse Annia chantant merveilleusement avec Barbara Higgings lors de rencontres franco-anglaises.

Mais moins sérieux le reste du temps !



A la Corona comme Chirac







A Mopti avec votre serviteur

Avec Annia, Ils ont maintenant quitté Maurepas pour les cieux plus ensoleillés de Moissac dans le Tarn et Garonne (16, Quai du Vieux Port). Si vous passez dans la région, n'hésitez pas à leur rendre visite dans leur belle maison de caractère qui fait face au Tarn. Ils seront très heureux de vous y accueillir et Moissac vaut le déplacement avec son patrimoine exceptionnel autour de l'abbaye Saint-Pierre et son cloître.